

ÍNDICE

| | |
|--|---|
| <i>Micaela Carrera de la Red/Marta Luján</i> Presentación | 9 |
|--|---|

I. ORÍGENES Y CONTACTOS DEL ESPAÑOL Y LAS LENGUAS AMERINDIAS A FINES DEL SIGLO XV Y DURANTE LOS SIGLOS XVI Y XVII

| | |
|--|----|
| <i>Marta Luján</i> Alteridad y bilingüismo en los primeros diálogos del contacto amerindio-español | 19 |
| <i>Beatriz Arias Álvarez</i> Voces indígenas... ecos castellanos. Textos castellanos... huellas indígenas | 47 |
| <i>Mauro Alberto Mendoza Posadas</i> Contacto lingüístico en el Xochimilco colonial. Un análisis desde la lingüística de las variedades | 67 |

II. ORÍGENES DE LO HISPÁNICO DESDE LAS TRADICIONES DISCURSIVAS DURANTE EL SIGLO XVI

| | |
|---|-----|
| <i>Josafat Jonathan Rodríguez Cortez</i> Influencia de cartillas y gramáticas en la unión de palabras en los documentos novohispanos del siglo XVI | 93 |
| <i>Idanely Mora Peralta</i> Cartas de relación del discurso religioso novohispano: su estructura y elementos cohesivos | 113 |
| <i>Rosario Navarro Gala</i> La polifonía como recurso lingüístico persuasivo en las cartas de petición de Luis de Lara y Alonso de Medina (Perú, 1549) | 137 |
| <i>Eva Stoll</i> El discurso directo en las crónicas de Diego de Trujillo y Pedro Pizarro | 163 |

III. EL ESPAÑOL Y LO HISPÁNICO DURANTE LOS SIGLOS COLONIALES HASTA LA ETAPA DE LA INDEPENDENCIA. DESDE LA SOCIOPRAGMÁTICA HISTÓRICA Y EL ANÁLISIS DEL DISCURSO

| | |
|--|-----|
| <i>María Eugenia Flores Treviño/Micaela Carrera de la Red</i> Las emociones en un juicio de los orígenes de la colonia de Nuevo Santander-Tamaulipas (1753). Estudio desde la pragmática discursiva | 187 |
| <i>Ana Ester Virkel</i> El español escrito en Patagonia en el siglo XIX. Formas de tratamiento en un corpus de documentos administrativos | 219 |
| <i>Francisco José Zamora Salamanca</i> Un texto de 1835 sobre las independencias americanas. Estudio histórico-discursivo | 253 |

IV. DESCRIPCIÓN LINGÜÍSTICA DEL ESPAÑOL EN DISTINTAS ÁREAS AMERICANAS A TRAVÉS DEL GÉNERO HISTORIOGRÁFICO

| | |
|--|-----|
| <i>Susana Catalán Morcillo</i> La diferenciación de género en la fraseología de <i>El Carnero</i> (1636-1638). | 277 |
| <i>Covadonga Lamar Prieto</i> Los usos del subjuntivo en el español de California de los siglos XVIII y XIX | 297 |
| <i>Daniel M. Sáez Rivera</i> Replanteando el estudio lingüístico de la <i>Historia de la conquista de la isla española de Santo Domingo</i> (1762-1763) de Luis José Peguero: los manuscritos encontrados de <i>Notas, apuntes y versos</i> | 319 |
| Los autores | 363 |